

NO. 1

年 月 日

Ano Mes Dia

第 学年 組 (男 ・ 女) 番 氏名 _____

Ano Classe (M・F) número Nome

保護者様

Pais e Responsáveis

学 校 長

Diretor da Escola

耳鼻咽喉科受診のおすすめ

Aconselho para fazer o exame de Otorrinolaringologia

定期健康診断の一環として、本年度は保険調査票にもとづく耳鼻咽喉科検診を実施いたしました。

ご本人が訴えている調査票の○印記入から、耳鼻咽喉科疾患の疑いが考えられます。

「耳鼻咽喉科指導用パンフレット」にて該当欄をよくお読みになったうえ、専門医に受診なさることをおすすめします。（受診の際は保険証を持参してください。）

Exame periódica de otorrinolaringologia foi realizada através do cartão de saúde.

Pelo exame ocorrido se tiver assinalação O será necessário fazer consulta de otorrinolaringologia.

[manual de otorrinolaringologia] ler com atenção, aconselha-se ir no especialista .

(na consuta levar o Hoken-cho)

「耳鼻咽喉科指導用パンフレット」

Manual de orientação de otorrinolaringologia

耳 - 1 . いつもテレビの音を大きくしたり、近くによって見ている。

Audição-1. assiste TV perto e volume alto.

耳 - 2 . 名前を呼んでも返事がなかったり、いつも聞き返す。

Audição-2. quando chamado não responde ,pergunta novamente.

耳 - 3 . 耳がツーンとしたり、痛くなったり、つまった感じがしたり、耳鳴りのすることがときどきある。

Audição-3. ouve chiado , tem dor , tem sintoma de estar entupido , zumbido no ouvido.

難聴の疑いがあります。多くの場合は耳管の病気のためです。この病気は鼻づまりや鼻汁の多い鼻の病気や「のど」の病気（扁桃肥大、アデノイド）があるときに起こりやすいのです。また、両耳に耳あかがいっぱいにつまっていることもあります。耳あかを取らないで水泳をしたりすると外耳炎になることがあります。

耳あかは時々家庭で取りましょう

A suspeita de dificuldade na audição. Essa doença é causada por nariz entupido, correção de Nariz , infecção na garganta (adenóide). E suspeitar do ouvido estar entupido de cera.

Se houver cera retirar, na hora da natação poderá causar problema no ouvido,

Retirar a cera frequentemente.

耳 - 4 . 耳の聞こえがひどく悪い。

Audição-4. Esculta mal.

※ 聞こえのひどく悪い時は中耳炎で鼓膜に大きい孔があいていたり、感音性難聴と言って聞こえの神経がおかされている疑いがあります。場合によって手術や補聴器で言葉がよく聞き分けられるようになることもありますから、専門医の診察を受けるようにしましょう。

Otite de grau elevado, a audição é fraca , pode estar infeccionada. Poderá causar problema no sistema nervoso da audição. Conforme o estado será necessário fazer operação ou terá que utilizar aparelho para não causar problema na promúcia, ir ao especialista fazer tratamento.

耳 - 5 . 耳から時々水やうみが出る。

Audição-5. devez em quando sai água e pus.

※ 中耳炎の疑いがあります。聞こえが悪くなるばかりでなく、治療しないと稀に

※ は生命に関わる危険をおこすことがあります。特に、耳だれに「くさい臭い」がある場合には必ず治療を受けましょう。

A suspeita de otite . Poderá perder a audição se não fazer o tratamento o caso é raro poderá ter o risco de vida. Quando à infecção do ouvido tiver escoreção mal cheiro ir ao médico fazer tratamento.

NO. 2

鼻－ 1 . いつも黄色や緑色の濃い鼻汁がでている。

Nariz-1. toda vez a escoreção do nariz é de cor amarela ou verde e escuro.

※ ちくのう症や鼻たけの疑いがあります。この病気は頭が痛くなったり、また、注意力がにぶりがちです。

Tem suspeita de empiema. Essa doença pode provocar sintomas de dor de cabeça e poderá perder a capacidade de atenção.

鼻－ 2 . くしゃみが続けて出る。

Nariz-2. Espirra sem parar.

※ 鼻アレルギーの疑いがあります。

Suspeita-se de alergia nasal.

鼻－ 3 . いつも鼻がつまっている。

Nariz-3. Sempre tem o sintoma de nariz entupido.

鼻－ 4 . いつも鼻にかかったような声を出す。

Nariz-4. Quando conversa parece falar com o nariz.

※ 肥厚性鼻炎といって鼻の中の肉が腫れていたり、鼻中隔弯曲症といって鼻の障子が強く曲がっていることもあります。ちくのう症や鼻たけのこともありますし、鼻がつまると同時に鼻の中がむずむずかゆくなり「くしゃみ」が何回も続けておこり、水のような鼻汁がたくさんでるときは鼻アレルギーの疑いがあります。

Renite –aguda é infecção na membrana do nariz, a membrana poderá estar torto.

Poderá ser só o sintoma de correção nasal ou

Quando o nariz entupido ocorrera cosseira(espirmação)é continua e escoreção parece aguado a suspeita de alergia nasal .

鼻－ 5 . 鼻血が時々出る。

Nariz -5. De vez em quando sai sangue do nariz.

※ 鼻炎とか、鼻中隔彎曲症の疑いがあります。鼻血の量が多かったり、鼻血がなかなか止まらなかったりした時は、全身病がかくれている場合もありますので診

Suspeita-se de renite. Quando a hemorragia nasal não parar e sangração for de grande

Quantidade a suspeita de doença ir ao médico fazer consulta.

察を受けるようにしましょう。

鼻 - 6 . ものの臭いのわからない時がある。

Nariz-6. Não sente cheio não consegue definir o mal cheiro.

※ 前述の副鼻腔炎や鼻アレルギーなどの疑いがあります。

No dia anterior foi ditto que há suspeita de flama nasal secundário da cavidade nasal e alergia nasal.

咽喉 - 1 . 1年に3～4回以上咽喉が痛くなって38℃以上の熱が出る。

Garganta-1. Tem saído febre mais de 38°C ao ano mais de 3～4 vezes.

※ 慢性扁桃炎が疑われます。この病気は稀ですが、中耳炎、リウマチ、腎臓病や心臓病の原因となることがあります。

Suspeita-se de amidalite crônica. Essa doença é raro poderá causar problema na otite , rim e no coração.

咽喉 - 2 . いびきがうるさいといわれている。

Garganta-2. O ronco é importune.

咽喉 - 3 . 口をあけていることが多い。

Garganta-3. Geralmete está de boca aberta

※ アデノイド、扁桃肥大や鼻炎の疑いがあります。

Suspeita-se de adnoide , amídala-aguda , otite.

咽喉 - 4 . いつも咳ばらいをするといわれている。

Garganta-4. Toda vez tosse (sem estar resfriado)

※ 慢性扁桃炎、扁桃肥大や咽頭炎または鼻の病気が疑われます。

Suspeita-se de amidalite crônica.

声 - 1 . いつも声がかすれている。

Voz -1. Sempre à voz é enrouquecido.

※ 学童嗄声（がくどうさせい）といって無理な発声が原因です。

Provoca enrouquidaõ.

また、喉頭の病気の疑いがあります。

Suspeita-se de doença de garganta.